文藝隨筆

總把新桃換舊符

——讀王安石的「元日」

羅蘭

一元復始，萬象更新。一年一度的新春佳節，華人社會特別重視，習俗相傳，至今不衰。農曆春節，給人們帶來歡樂和新的希望。王安石的「元日」，生動地描寫了普天同慶的歡樂景象，以及他自己躊躇滿志的心境：

爆竹聲中一歲除，
春風送暖入屠蘇；
千門萬戶曈曈日，
總把新桃換舊符！

元日，就是元旦。元旦，現在通指西曆一年的第一天，但在中國古代是指夏曆一年的第一天。吳自牧『夢粱錄．正月』：「正月朔日，謂之元旦，俗呼爲新年。」

王安石寫詩，極善於抓住生活中富有特徵性的細節，因而形象生動，自然妥貼。「爆竹聲中一歲除」，似乎信手拈來，但却寫出了神州大地送舊歲、迎新年的歡樂景象。當時習俗，一年最後一天的晚上，人們達旦不眠，謂之守歲。在新年第一天即將到來之際，人們點燃鞭炮，送別舊的一年，迎來新的一年。只要一戶鞭炮聲響，千家萬戶便爭先恐後跟上，此伏彼起，驚天動地，熱鬧非凡。在火藥發明之前，中國古人在節日或喜慶日用火燒竹，爆裂發聲，故稱「爆竹」，唐代稱「爆竿」，到宋代始有卷紙裹火藥的「爆竹」。那時，人們還將許多小型「爆竹」用藥綫串在一起，稱爲「鞭炮」，引燃後響聲不絕。「爆竹」，亦稱「炮仗」或「爆仗」。

心情不同，感覺也就迥異。過去，人們認爲新年第一天就是春回大地的日子，氣候變暖了。當時還有一個規矩，即每年除夕，家家戶戶用屠蘇草泡酒，吊在井裏，元旦取出來，全家老幼面朝東方飲屠蘇酒，以避瘟疫。酒後，滿面春色，熱烘烘的。詩人把這種節日景象概括爲凝煉的詩句：「春風送暖、入屠蘇」，意思是說，春風把暖氣吹進了屠蘇酒，人們喝了，渾身暖洋洋的。

「千門萬戶曈曈日」，是寫景，但更重要的是表達人們歡快喜悅的心情。太陽每天東出西落，周而復始，並無不同。但因爲是新春，人們就覺得它特別明亮耀眼，溫暖可愛。在詩人的筆下，一輪紅日從東方冉冉升起，光芒四射，照遍高山大河，千家萬戶，這是何等壯觀的景象！

王安石（一〇二一——一〇八六），字介甫，江西臨川人，是一個有抱負的政治改革家。他十七八歲時，即以天下爲己任。二十二歲中進士後，爲淮南判官、鄞縣知縣等地方官，留心民生疾苦，並多次上書建議興利除弊，以舒民困。嘉祐三年，從常州知州調爲提點江東刑獄，有『上仁宗皇帝言事書』，主張建立宋朝的法度，對現實政制加以改革。嘉祐五年，入朝爲三司度支判官。熙寧二年，神宗特拔爲參知政事（副宰相），從此推行新法，朝野嘩然。「元日」，正是寫于他躊躇滿志、大力推行新法的時候，其歡快之情，溢于言表。

新年時，家家戶戶在大門上重新掛上兩塊用桃木做的木板，上書「神荼」、「鬱壘」二神名，謂之仙木，以壓邪祟，稱爲「桃符」。這也是當時的一種習俗，後來進一步發展爲「春聯」。「總把新桃換舊符」，聯繫上句，意思是：在朝陽照耀下，千家萬戶都用新桃符換下舊桃符。這，既是現實景象的描寫，更是詩人自己政治抱負的抒發，二者結合之緊，有如天衣，含蓄雋永，餘味無窮。

長白山下的「葯水泉」

白叟

在中國東北的長白山支脈白頭山下，有一股被當地人稱作「葯水泉」的清泉。在炎夏季節，人們將這氣泡滾滾的泉水加上白糖，一飲而盡，像喝冰凍汽水那樣清涼可口。據設置在葯水泉邊的說明牌介紹：這泉水，溫度爲攝氏八度；流出量，日夜四萬升；主要成分是游離二氧化碳、重碳酸根、鎂、鈉、鈣。它對治胃炎、消化不良、便秘、低色素貧血、風濕性心肌炎、高血壓、慢性濕疹、神經官能症等都有一定療效。

談趣聯春

陸融

文史札記

對聯又稱楹聯、對子、聯語，春節時貼在門上的叫「春聯」、「春帖」、「門對」。對聯，字數多少無定規，但要求對仗工整，平仄協調，是詩詞形式的演變，爲中國獨有的一種文學藝術形式。

相傳始於五代後蜀主孟昶在寢門桃符板上的題詞：「新年納餘慶，嘉節號長春」，謂之「題桃符」。至宋時逐推廣用在楹柱上，後又普遍作爲裝飾及交際慶弔之用。清代梁章鉅編有記述楹聯的專書：『楹聯叢話』。

對聯，靈活鮮明，雅俗共賞。它能寫景，能抒情，能言志，能記史，能褒貶，能慨歎，能諷刺，能鞭撻，給人有益的啟迪和美的享受。若配之以俊逸若雲、遒勁似松的書法，好比錦上添花，更是意趣盎然。因此，古往今來，皆得人們的喜愛，盛行不衰，且流傳極廣，五洲四海，只要有華人居住的地方便有對聯。

以前有一幅春聯，內含東、南、西、北四方和春、夏、秋、冬四景，像四幅色彩鮮明的工筆畫，啟人遐思。聯云：

東閣冬梅西窗夏竹
南華秋水北苑春山

辛亥革命成功後，一九一二年春節，詩人用春聯歡呼這個地覆天翻的勝利，巧用典故，耐人尋味，其上下聯是：

桃花春水遍天涯，寄語武陵人，于今可改秦衣服；
鐵馬金戈回地軸，吟詩錦城客，此後休嗟蜀道難。

福建厦門民居門口，流行一幅頗有意思的春聯。此聯純用地名，沒有一個虛字，而極具巧思，情見乎詞。聯云：

八閩永定永安永泰
九州宜昌宜興宜春

此聯聯首祝福建人年年康泰，聯末祝國家新年興盛。

聯首三個地名，純爲八閩之地。八閩，福建的別稱。福建古爲閩地，宋時始分爲八個府、州、軍；元分爲八路，因有八閩之稱。明代鄧應奎『君山歌』中有：「八閩丘壑稱奇絕。」

聯尾地名，則分屬中國三省。宜昌屬湖北，宜興屬江蘇，宜春屬江西。九州，泛指全中國。傳說中的中國中原上古行政區劃爲九州。唐代大詩人王昌齡的『放歌行』中有：「清樂動千門，皇風被九州。」

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嘩聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋 樓房柏文 商業裝修 酒吧廚櫃 土庫間格 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註冊公司
電話：253-5696（國粵英語）

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
舊屋翻新 新間隔 舊屋改建 內油漆 新土庫 價格平 免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

又不想動用全部現金！
本公司特創每月只供 1/12 款額
你可即時認購$1,000至$5,500之
R.R.S.P. 退休儲蓄計劃
（例如：認購RRSP 1200元，只需每月供100元共12期）
億兆信託銀業
爲儲蓄？ 爲減稅？
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客 不論大小ICBC 或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

小欄公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
賀歲酬賓席
每席特價一百三十八元
花開富貴大拼盤
弍大熱葷 橫財就手 滿掌金錢
蟹肉燕窩翅 鴻運當頭 龍精虎猛 京都片皮鴨 蠔皇鮮鮑甫 生財好事鬆 錦繡炒飯 鴻圖伊麵 鴻運月團圓
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊十年經驗 ＊專人專業 ＊設計新穎 ＊代理買賣
信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業
有地起屋 請揑比高
買地起屋 請揑比高
買屋賣屋 請揑比高
成於區 現位文諮詢 有屋治迎 常新列歡
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
金商口錢標
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷妥當 外埠電俱購全 一應樓用品 酒海京遠祥南粵豉冠專 味菓年發方香油珍營 翅雜普鹹蓮園醬醬統 洱蛋蓉號料園辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）